

日本語

English

使い方

How to Use

1. 目当てリング

1. Eyepiece Rings

裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。収納時には右に回して収納します。

For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).

メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。

Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.

目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. 眼幅合わせ

2. Adjusting the Eyepiece Width

両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

3. 視度合わせ

3. Adjusting Diopter

左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。

While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).

右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。

While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.

目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. ストラップの取り付け

4. Attaching Strap

図のようにストラップを取り付けます。

Attach the strap as shown.

軽く引っ張って、しっかりと取り付けられていることを確認してください。

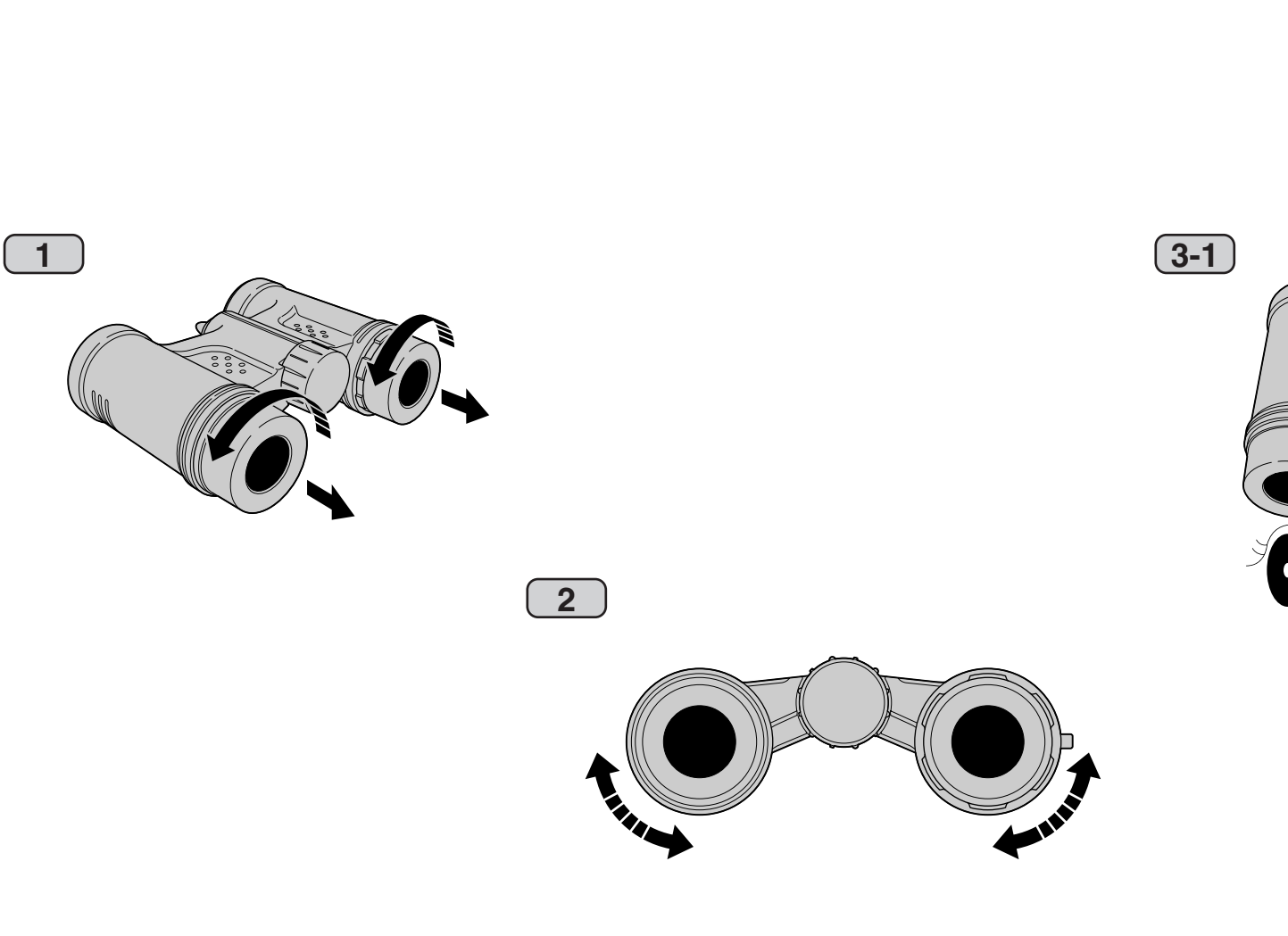
Pull it lightly to make sure it is securely attached.

5. 三脚への取り付け

5. Mounting Binoculars on Tripod

双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジカバーを左に回して外し、別売の「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します。

To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod.



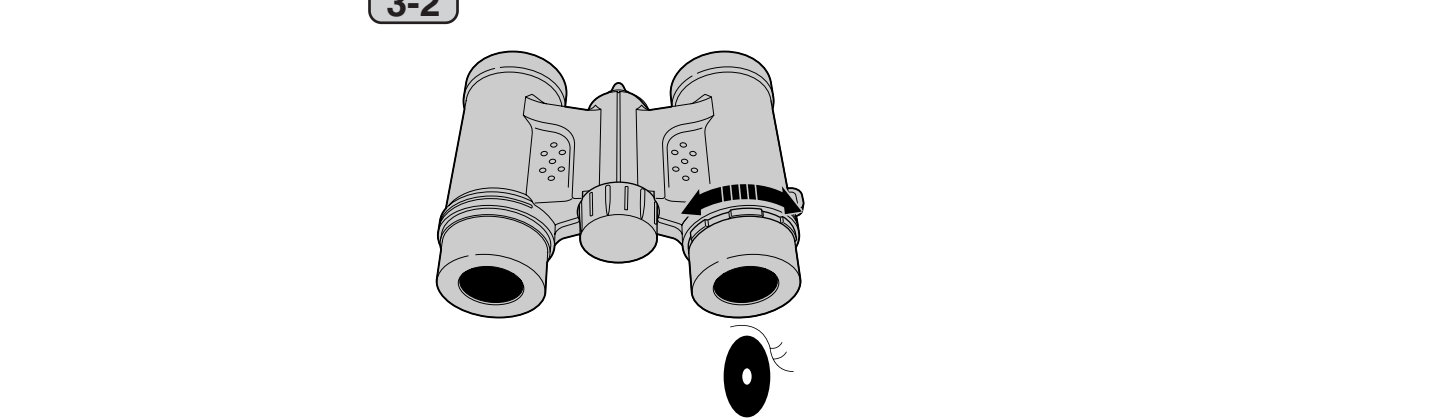
Italiano	Español	Nederlands
Funzionamento 1. Anelli degli oculari - Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra. - Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale. - Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza. 2. Regolazione della distanza tra gli oculari - Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2). 3. Regolazione diottrica - Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1). - Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale. - Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra. 4. Incollaggio del cinturino - Collegare la cinghia come mostrato. - Tiralo leggermente per assicurarci che sia saldamente fissato. 5. Attacco del binocolo su un treppiede - Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede.	Manejo 1. Anillos del ocular - Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del ocular hacia fuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (fig. 1). Puede girar los anillos a la posición desada. Para volver a juntar los anillos a la posición original, gírelos hacia la derecha. - Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original. - No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular. 2. Ajuste de la distancia entre oculares - Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2). 3. Ajuste de la dioptría - Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1). - Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque. - Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o a la izquierda. 4. Ajuste de la correa para el cuello - Coloque la correa como se muestra. - Tire suavemente para asegurarse de que esté bien sujeto. 5. Instalación de los prismáticos sobre un trípode - Para colocar los prismáticos sobre el trípode, retire el engarce del trípode girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj, atornille el adaptador TP-3 para trípode de Pentax en el engarce del trípode y coloque los prismáticos sobre el trípode.	Gebruik 1. Oculairringen - Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in de gewenste stand draaien. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts. - Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand. - Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait. 2. De oculairbreedte aanpassen - Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de afstand tussen beide oculairs zodanig aan, dat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2). 3. De dioptrie aanpassen - Kijk alleen met uw linkeroog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpestelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1). - Kijk met uw rechteroog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpestelwiel niet draait. - Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpestelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden. 4. De draagriem bevestigen - Bevestig de riem zoals afgebeeld. - Trek er licht aan om te controleren of deze goed is bevestigd. 5. De verrekijker op een statief bevestigen - Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, verwijdert u de dop van statiefschroefdraad door hem in tegenwijzerzin te draaien, schroeft u de optionele Pentax statiefadapter TP-3 op de statiefschroefdraad en bevestigt u de verrekijker op het statief.

中文繁體	中文繁體																																																																
使用方法 1. 調校接目鏡環 - 為方便觀察，望遠鏡通常會透過向左右旋轉拉出接目鏡環進行調節（圖 1）。接目鏡環可以旋轉至方便使用的位置。要使接目鏡環返回原位時，請將其向右旋轉。 - 佩戴眼鏡的人士，可將接目鏡環推入原始位置，使觀景更加舒適。 - 旋轉接目鏡環時切勿過分用力。 2. 調校接目鏡距離 - 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀景最舒適為止（圖 2）。 3. 調校視差・屈光度 - 先以左眼從左邊鏡筒觀望遠處景物，轉動中央的對焦環，直至遠景的焦點清晰（圖 3-1）。 - 在用右眼透過右邊鏡筒觀看時，轉動視差調校環直到同一的物體進入銳聚焦（圖 3-2）。請不要旋轉中央對焦環。 - 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。 4. 系上手帶 - 如圖所示安裝手帶。 - 輕輕拉動它以確保牢固連接。 5. 安裝腳架 - 要將望遠鏡安裝於三腳架上，請逆時針旋轉以移除三腳架孔蓋。先將選購的 Pentax 三腳架接合器 TP-3 栓進三腳架孔，然後便可將望遠鏡安裝於三腳架上。	Specifications <table> <tr> <th>Features</th><th>Models</th><th>UD9x21</th><th>UD10x21</th></tr> <tr> <td>Type</td><td colspan="3">Roof prism, Center focusing</td></tr> <tr> <td>Magnification</td><td colspan="3">9x</td></tr> <tr> <td>Effective diameter of objective lens</td><td colspan="3">21 mm</td></tr> <tr> <td>Real field of view</td><td colspan="3">6.0°</td></tr> <tr> <td>Field of view at 1000m</td><td colspan="3">105 m</td></tr> <tr> <td>Field of view at 1000yards</td><td colspan="3">344 ft.</td></tr> <tr> <td>Exit pupil aperture</td><td colspan="3">2.3 mm</td></tr> <tr> <td>Relative brightness</td><td colspan="3">5.3</td></tr> <tr> <td>Eye relief</td><td colspan="3">9.9 mm</td></tr> <tr> <td>Focusing range</td><td colspan="3">Approx. 3 m to infinity</td></tr> <tr> <td>Eye width (ocular distance) adjustable range</td><td colspan="3">Approx. 58 mm to 72 mm (Approx. 2.3 in. to 2.8 in.)</td></tr> <tr> <td>Height × width (mm) (in.)</td><td colspan="3">Approx. 87 × 108 mm</td></tr> <tr> <td>Thickness</td><td colspan="3">Approx. 38 mm (1.5 in.)</td></tr> <tr> <td>Weight</td><td colspan="3">Approx. 195 g (6.9 oz.)</td></tr> <tr> <td>Accessories</td><td colspan="3">Eyepiece lens cap, Case, Strap</td></tr> </table>	Features	Models	UD9x21	UD10x21	Type	Roof prism, Center focusing			Magnification	9x			Effective diameter of objective lens	21 mm			Real field of view	6.0°			Field of view at 1000m	105 m			Field of view at 1000yards	344 ft.			Exit pupil aperture	2.3 mm			Relative brightness	5.3			Eye relief	9.9 mm			Focusing range	Approx. 3 m to infinity			Eye width (ocular distance) adjustable range	Approx. 58 mm to 72 mm (Approx. 2.3 in. to 2.8 in.)			Height × width (mm) (in.)	Approx. 87 × 108 mm			Thickness	Approx. 38 mm (1.5 in.)			Weight	Approx. 195 g (6.9 oz.)			Accessories	Eyepiece lens cap, Case, Strap		
Features	Models	UD9x21	UD10x21																																																														
Type	Roof prism, Center focusing																																																																
Magnification	9x																																																																
Effective diameter of objective lens	21 mm																																																																
Real field of view	6.0°																																																																
Field of view at 1000m	105 m																																																																
Field of view at 1000yards	344 ft.																																																																
Exit pupil aperture	2.3 mm																																																																
Relative brightness	5.3																																																																
Eye relief	9.9 mm																																																																
Focusing range	Approx. 3 m to infinity																																																																
Eye width (ocular distance) adjustable range	Approx. 58 mm to 72 mm (Approx. 2.3 in. to 2.8 in.)																																																																
Height × width (mm) (in.)	Approx. 87 × 108 mm																																																																
Thickness	Approx. 38 mm (1.5 in.)																																																																
Weight	Approx. 195 g (6.9 oz.)																																																																
Accessories	Eyepiece lens cap, Case, Strap																																																																

中文繁體	中文繁體																																																												
規格 <table><tr><th>功 能</th><th>型 號</th><th>UD9x21</th><th>UD10x21</th></tr><tr><td>類 型</td><td colspan="3">屋脊型稜鏡、中央調焦</td></tr><tr><td>放大倍率</td><td colspan="3">9×</td></tr><tr><td>物鏡直徑</td><td colspan="3">21 毫米</td></tr><tr><td>實際視場</td><td colspan="3">6.0°</td></tr><tr><td>觀景範圍在 1000 米</td><td colspan="3">105 米</td></tr><tr><td>出口孔徑</td><td colspan="3">2.3 毫米</td></tr><tr><td>亮 度</td><td colspan="3">5.3</td></tr><tr><td>眼點距</td><td colspan="3">9.9 毫米</td></tr><tr><td>對焦範圍</td><td colspan="3">約 3 米 - ∞</td></tr><tr><td>眼距可調校範圍</td><td colspan="3">約 58 毫米至 72 毫米</td></tr><tr><td>高度 × 寬度</td><td colspan="3">約 87 毫米 ×108 毫米</td></tr><tr><td>厚 度</td><td colspan="3">約 38 毫米</td></tr><tr><td>重 量</td><td colspan="3">約 195 克</td></tr><tr><td>附 件</td><td colspan="3">接目鏡蓋、望遠鏡套、手帶</td></tr></table>	功 能	型 號	UD9x21	UD10x21	類 型	屋脊型稜鏡、中央調焦			放大倍率	9×			物鏡直徑	21 毫米			實際視場	6.0°			觀景範圍在 1000 米	105 米			出口孔徑	2.3 毫米			亮 度	5.3			眼點距	9.9 毫米			對焦範圍	約 3 米 - ∞			眼距可調校範圍	約 58 毫米至 72 毫米			高度 × 寬度	約 87 毫米 ×108 毫米			厚 度	約 38 毫米			重 量	約 195 克			附 件	接目鏡蓋、望遠鏡套、手帶			
功 能	型 號	UD9x21	UD10x21																																																										
類 型	屋脊型稜鏡、中央調焦																																																												
放大倍率	9×																																																												
物鏡直徑	21 毫米																																																												
實際視場	6.0°																																																												
觀景範圍在 1000 米	105 米																																																												
出口孔徑	2.3 毫米																																																												
亮 度	5.3																																																												
眼點距	9.9 毫米																																																												
對焦範圍	約 3 米 - ∞																																																												
眼距可調校範圍	約 58 毫米至 72 毫米																																																												
高度 × 寬度	約 87 毫米 ×108 毫米																																																												
厚 度	約 38 毫米																																																												
重 量	約 195 克																																																												
附 件	接目鏡蓋、望遠鏡套、手帶																																																												

機 種	UD9x21	UD10x21
仕 樣	ダハプリズム、センターフォーカス	
形 式	9 倍	
倍 率	10 倍	
対物レンズの有効径	21mm	
実視界	6.0°	5.4°
1000m での視界	105m	94m
ひとみ径	2.3mm	2.1mm
明るさ	5.3	4.4
アイレリーフ	9.9mm	8.5mm
焦点調整範囲	約 3 m～無限遠	
眼幅調整範囲	約 58mm～72mm	
高さ×幅(mm)	約 87mm × 108mm	
厚 さ	約 38mm	
質 量	約 195g	
付属品	接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ	

Modelle	UD9x21	UD10x21
Merkmale	Dachkanprisma, Mittelfokussierung	
Typ	9x	
Vergößerung	10x	
Tatsächlicher Objekti vdurchmesser	21 mm	
Tatsächliches Sehfeld	6,0°	5,4°
Sehfeld bei 1000m	105 m	94 m
Austrittspupille	2,3 mm	2,1 mm
Relative Helligkeit	5,3	4,4
Augenpunkt	9,9 mm	8,5 mm
Scharfeinstellbereich	Ca. 3 m bis unendlich	
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	Ca. 58 mm bis 72 mm	
Höhe und Breite (mm)	Ca. 87 × 108 mm	
Dicke	Ca. 38 mm	
Gewicht	Ca. 195 g	
Zubehör	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen	



Modelli	UD9x21	UD10x21
Caratteristiche	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale	
Tipo	9x	
Ingrandimento	10x	
Diametro dell'obiettivo	21 mm	
Angolo di campo	6,0°	5,4°
Campo visivo a 1000 m	105 m	94 m
Diametro della pupilla d'uscita	2,3 mm	2,1 mm
Luminosità relativa	5,3	4,4
Distanza tra gli oculari	9,9 mm	8,5 mm
Campo di messa a fuoco	Da circa 3 m ad infinito	
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da circa 58 mm a 72 mm	
Altezza e larghezza (mm)	Circa 87 × 108 mm	
Spessore	A proposito di 38 mm	
Peso	A proposito di 195 g	
Accessori	Tappi delle lenti degli oculari, Cinturino, custodia	

Modellen	UD9x21	UD10x21
Kenmerken	Dakkanprisma, centrale scherpstelling	
Vergetype	9x	
Grotingrot	10x	
Effectieve opening van frontlens	21 mm	
Beeldhoek	6,0°	5,4°
Zichtveld op 1000m	105 m	94 m
Uittredeupil	2,3 mm	2,1 mm
Relatieve helderheid	5,3	4,4
Oogafstand	9,9 mm	8,5 mm
Scherpstelbereik	Ongeveer 3 m tot oneindig	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	Ongeveer 58 mm tot 72 mm	
Hoogte en breedte (mm)	Ongeveer 87 × 108 mm	
Dikte	Ongeveer 38 mm	
Gewicht	Ongeveer 195 g	
Accessoires	Oculaire lensdop, Tas, draagriem	

Models	UD9x21	UD10x21
Features	Roof prism, Center focusing	
Type	9x	
Magnification	10x	
Effective diameter of objective lens	21 mm	
Real field of view	6.0°	
Field of view at 1000m	105 m	
Field of view at 1000yards	344 ft.	
Exit pupil aperture	2.3 mm	
Relative brightness	5.3	
Eye relief	9.9 mm	
Focusing range	Approx. 3 m to infinity	
Eye width (ocular distance) adjustable range	Approx. 58 mm to 72 mm (Approx. 2.3 in. to 2.8 in.)	
Height × width (mm) (in.)	Approx. 87 × 108 mm	
Thickness	Approx. 38 mm (1.5 in.)	
Weight	Approx. 195 g (6.9 oz.)	
Accessories	Eyepiece lens cap, Case, Strap	

Modèles	UD9x21	UD10x21
Caractéristiques	Prisme en toit, mise au point centrale	
Type	9x	
Grossissement	10x	
Diamètre effectif de la lentille	21 mm	
Champ visuel réel	6,0°	
Champ visuel à 1000m	105 m	
Pupille de sortie	2,3 mm	
Luminosité relative	5,3	
Dégagement oculaire	9,9 mm	
Plage de mise au point	Environ 3 m à l'infini	
Réglage de l'écart inter pupillaire	Environ 58 mm à 72 mm	
Hauteur et largeur (mm)	Environ 87 × 108 mm	
Epaisseur	Environ 38 mm	
Poids	Environ 195 g	
Accessoires	Bouchon d'oculaire, Étui, courroie	

Modelos	UD9x21	UD10x21
Características	Prisma tipo teja, enfoque central	
Tipo	9x	
Aumento	10x	
Diámetro efectivo del objetivo	21 mm	
Campo de visión real	6,0°	
Campo de visión a 1000m	105 m	
Abertura de la pupila de salida	2,3 mm	
Luminosidad relativa	5,3	
Espacio ocular	9,9 mm	
Escala de enfoque	Aproximadamente 3 m a infinito	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	Aproximadamente 58 mm a 72 mm	
Altura y anchura (mm)	Aproximadamente 87 × 108 mm	
Grosor	Aproximadamente 38 mm	
Peso	Aproximadamente 195 g	
Accesorios	Tapa del ocular, Funda, correa	

Modell	UD9x21	UD10x21
Caratteristiche	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale	
Tipo	9x	
Ingrandimento	10x	
Diametro dell'obiettivo	21 mm	
Angolo di campo	6,0°	
Campo visivo a 1000 m	105 m	
Diametro della pupilla d'uscita	2,3 mm	
Luminosità relativa	5,3	
Distanza tra gli oculari	9,9 mm	
Campo di messa a fuoco	Da circa 3 m ad infinito	
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da circa 58 mm a 72 mm	
Altezza e larghezza (mm)	Circa 87 × 108 mm	
Spessore	A proposito di 38 mm	
Peso	A proposito di 195 g	
Accessori	Tappi delle lenti degli oculari, Cinturino, custodia	